

## **ANLAGEN 1 & 2 ZUM FÖRDERANTRAG / ANNEXES 1 & 2 À LA DEMANDE DE SOUTIEN**

**Bitte fügen Sie dem Antrag folgende Anlagen in Deutsch und in Französisch bei /  
Veuillez joindre à la demande de soutien les annexes suivantes en français et en allemand :**

### **Anlage 1: Studiengangspezifische Kooperationsvereinbarung**

*(max. 10 Seiten je Sprachfassung)*

Bitte reichen Sie eine gemeinsame, von den Hochschulleitungen der beteiligten Hochschulen unterschriebene, studiengangspezifische Kooperationsvereinbarung ein. Die Kooperationsvereinbarung sollte folgende Angaben enthalten:

- Festlegung eines gemeinsamen Zulassungsverfahrens für den Studiengang
- eine eigene Zielvorgabe bzgl. der Anzahl der aufzunehmenden Studierenden pro Jahr
- Angaben darüber, wann und wie die Kooperation die Anforderung der DFH von mindestens 10 (5+5) deutschen und französischen Studierenden in der Auslandsphase pro Studienjahr erreichen möchte (trinationale Studiengänge: 5+5+5) (gilt nur für integrierte Studiengänge).
- Angaben zur Öffentlichkeitsarbeit für den Studiengang und zur Identifikation der Kooperation mit der DFH
- Regelung der Immatrikulationsmodalitäten der Studierenden während des Aufenthaltes an der Partnerhochschule
- Regelung der Zahlung von Studien- und Verwaltungsgebühren (doppelte Zahlungen sind mit Ausnahme unumgänglicher Zahlungsverpflichtungen auszuschließen)
- Festlegung der verliehenen gleichwertigen Abschlüsse und deren Bezeichnung
- Erläuterungen der Abschlüsse in Form eines Diploma Supplements, welches die binationalen und trinationalen Anteile der absolvierten Studienleistungen deutlich benennt.

### **Annexe 1 : Convention de coopération spécifique au cursus**

*(max. 10 pages par langue)*

Veuillez joindre une convention de coopération spécifique au cursus signée par les directions des établissements partenaires. La convention de coopération devrait contenir les éléments suivants :

- définition d'une procédure d'admission commune pour le cursus ;
- l'objectif à atteindre s'agissant du nombre d'étudiant\*es à inscrire par année ;
- précisions quant au délai et à la manière dont la coopération compte satisfaire à l'exigence de l'UFA relative au nombre minimum de 10 (5+5) étudiant\*es français\*es et allemand\*es en phase de séjour dans le pays partenaire par année universitaire (cursus trinationaux : 5+5+5) (concerne uniquement les cursus intégrés) ;
- indications relatives aux activités de relations publiques du cursus et à l'identification de la coopération avec l'UFA ;
- définition des modalités d'inscription des étudiant\*es durant leur séjour dans l'établissement partenaire ;
- définition des modalités relatives au règlement des frais de scolarité et d'inscription (les doubles paiements sont exclus, à l'exception de cas particuliers ou contraignants) ;
- détermination des diplômes de niveau équivalent délivrés avec leur dénomination ;
- explications supplémentaires relatives aux diplômes sous forme d'un supplément au diplôme qui mentionne explicitement les composantes binationales et trinationales des études effectuées.

## Anlage 2: Gemeinsamer Studienplan einschließlich eines Studienverlaufsplans (graphische Darstellung)

(max. 20 Seiten je Sprachfassung)

Zudem ist dem Online-Antrag ein **gemeinsamer Studienplan**, der das Studium für die Studierenden an allen Standorten regelt, beizufügen.

Dieser Studienplan sollte sich aus folgenden 2 Elementen zusammensetzen:

1. **Tabellarische Darstellung des Curriculums** mit einer Übersicht über die Module pro Semester und einer Benennung der in den Modulen enthaltenen Lehrveranstaltungen inkl. der dafür vorgesehenen ECTS. Die Komplementarität des Studienangebots sollte klar ersichtlich sein. Bitte geben Sie an, wie viele der jeweils genannten Wahlpflichtfächer absolviert werden müssen.













Die Beschreibung der Module sollte so detailliert erfolgen, dass die Gutachter\*innen die Komplementarität und Qualität des Angebots beurteilen können.

Beispiel:


1. Semester					
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Workload	ECTS	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
<b>Modul 1:</b>		<b>6 SWS</b>		<b>10</b>	
<b>Sprachpraxis</b>					
<b>Französisch</b>					
Traduction	Ü	2 SWS / 22h	120h	4	P
Grammaire	Ü	2 SWS / 22h	60h	2	P
Expression écrite et orale	Ü	2 SWS / 22h	120h	4	P
...					

2. **Schematische Darstellung des Studienverlaufs** für die deutschen, französischen und Drittlandstudierenden. Darin sollte die Ausgewogenheit der Aufenthaltsdauer an den Partnerhochschulen deutlich werden. Außerdem sollte ersichtlich sein, ob es eine gemeinsame bi- bzw. trinationale Studierendengruppe gibt oder sich die Studierendenflüsse kreuzen. Zudem sollten der Zeitpunkt der Auswahl der Studierenden, des Erwerbs der Abschlüsse sowie ggf. die Möglichkeit eines Quereinstiegs erkennbar sein.

Beispiel:

Semester	Deutsche Studierende	Französische Studierende
Auswahl der Studierenden vor Beginn des 1. Studienseesters		
1		
2		
3 *		
4		
5		
6		
Gemeinsamer Abschluss Bachelor Deutsch-Französische Studien / <i>Licence études franco-allemandes</i>		

\*Möglichkeit des Quereinstiegs für französische Studierende

 Gemeinsame deutsch-französische Studierendengruppe ab dem 3. Semester

## Annexe 2 : Programme commun de formation comprenant un schéma commun de déroulement des études (présentation graphique)

(max. 20 pages par langue)

Veuillez également joindre à votre dossier de demande de soutien en ligne un **programme commun** de formation réglementant les études des étudiant\*es dans l'ensemble des établissements.

Ce programme de formation devra être composé des 2 éléments suivants :

1. Une **présentation du curriculum sous forme de tableau** comportant une liste des modules pour chaque semestre et la désignation des enseignements contenus dans les modules, y compris les crédits ECTS prévus pour ces enseignements. La complémentarité de l'offre de formation doit apparaître clairement. Veuillez préciser combien de modules doivent être effectués parmi les modules optionnels indiqués.













La description des modules devra être suffisamment claire et détaillée pour permettre aux évaluateur\*trices de mesurer la complémentarité et la qualité de l'offre d'enseignement.

Exemple :

	Type de cours	Nombre d'heures / semestre	ECTS	obligatoire (obl.) / optionnel (opt.)
<b>Module 1: Pratique de l'allemand</b>		...	<b>10</b>	
Traduction	TD	...	4	obl.
Grammaire	TD	...	2	obl.
Expression écrite et orale	TD	...	4	obl.
...				

2. Une **présentation graphique du déroulement des études** pour les étudiant\*es français\*es, allemand\*es et les étudiant\*es du pays tiers. Celle-ci devra mettre en évidence la répartition équitable de la durée de séjour dans les établissements partenaires. De plus, elle devra permettre de mettre en évidence si les étudiant\*es d'une même promotion forment un groupe binational (ou trinational) ou s'il s'agit de flux croisés d'étudiant\*es. Le moment de la sélection des étudiant\*es, de l'obtention des diplômes de fin d'études et, le cas échéant, la possibilité d'une admission parallèle devront y apparaître clairement.

Exemple :

semestre	Étudiant*es allemand*es	Étudiant*es français*es
sélections des étudiant*es avant le début de la L1		
1		
2		
3 *		
4		
5		
6		
Diplôme commun <i>Bachelor Deutsch-Französische Studien /</i> Licence études franco-allemandes		

\*possibilité d'une admission parallèle des étudiant\*es français\*es

 Groupe commun binational à partir de la L2